



ANGLICAN CHURCH OF PAPHOS

Morning Prayer Ordinary Time

نماز صبح زمان معمولی

Preparation

آماده سازی

Leader: Grace, mercy and peace from God our Father and the Lord Jesus Christ be with you:

رهبر: فیض، رحمت و صلح از جانب خدا، پدر ما و خداوند عیسی مسیح با تو بودن:

All: **And also with you.**

همه: و همچنین با شما.

Leader: This is the day that the Lord has made:

All: **Let us rejoice and be glad in it.**

رهبر: این همان روزی است که خداوند آفریده است:

All: **We have come together in the name Of Christ to offer our praise and thanksgiving, to hear and receive God's holy word, to pray for the needs of the world, and to seek the forgiveness of our sins, that by the power of the Holy Spirit we may give ourselves to the service of God.**

همه: بیاید از آن شادی کنیم و خوشحال باشیم.

همه: ما به نام گرد هم آمده ایم

از مسیح برای تقدیم ستایش و

شکرگزاری، شنیدن و دریافت کلام مقدس خدا، دعا برای نیازهای جهان، و طلب آمرزش گناهان خود، تا به نیروی روح القدس خود را به

خدمت به خدا

Prayers of Penitence

دعاهای توبه

Leader: Jesus says, 'Repent, for the kingdom of heaven is close at hand.' So let us turn away from our sin and turn to Christ, confessing our sins in penitence and faith:

رهبر: عیسی می گوید: "توبه کنید، زیرا ملکوت آسمان نزدیک است." پس بیاید از گناه خود دور شویم و به مسیح روی آوریم.

اعتراف به گناهان خود در توبه و ایمان:

All: **Lord God, we have sinned against you; we have done evil in your sight. We are sorry and repent. Have mercy on us according to your love. Wash away our wrongdoing and cleanse us from our sin. Renew a right spirit within us and restore us to the joy of your salvation; through Jesus Christ our Lord. AMEN.**

همه: خداوندا، ما به تو گناه کرده ایم. ما در نظر تو بدی کرده ایم. متأسفیم و توبه می کنیم. به ما رحم کن

مطابق عشق شما گناه ما را بشوید و ما را از گناه پاک کنید. روح درستی را در ما تجدید کن و ما را به شادی نجات خود بازگردان. از طریق خداوند ما عیسی مسیح. آمین

Leader: May the Father of all mercies cleanse us from our sins, and restore us in his image to the praise and glory of his name, through Jesus Christ our Lord.

All: AMEN.

Leader: Blessed is the Lord:

All: For he has heard the voice of our prayer.

Leader: Therefore shall our hearts dance for joy:

All: And in our song will we praise our God.

رهبر: باشد که پدر همه رحمتها ما را از گناهانمان پاک کند و به وسیله خداوند ما عیسی مسیح ما را به شکل خود به ستایش و جلال نام خود بازگرداند. همه: آمین

رهبر: متبارک است خداوند:
همه: زیرا او صدای دعای ما را شنیده است.

رهبر: بنابراین قلب ما از شادی خواهد رقصید:
همه: و در آهنگ خود خدای خود را ستایش خواهیم کرد.

Prayers of Thanksgiving

دعاهای شکرگزاری

All: Blessed are you, Lord our God, creator and redeemer of all; to you be glory and praise for ever. From the waters of chaos you drew forth the world and in your great love fashioned us in your image. Now, through the deep waters of death, you have brought your people to new birth by raising your Son to life in triumph. May Christ your light ever dawn in our hearts as we offer you our sacrifice of thanks and praise. Blessed be God, Father, Son and Holy Spirit:

همه: متبارک هستی ای خداوند، خدای ما، خالق و نجات دهنده همه. جلال و ستایش تا ابدالابد برای تو باد. از آبهای چا اوس دنیا را بیرون کشیدی و با عشق بزرگت ما را به تصویر خود ساختی. اکنون، از میان آبهای عمیق مرگ، با زنده کردن پسر خود در این کشور، قوم خود را به تولدی تازه آورده‌اید. پیروزی باشد که مسیح نور شما همیشه در قلب ما طلوع کند، زیرا ما قربانی شکرگزاری و ستایش خود را به شما تقدیم می‌کنیم. متبارک باد خدا، پدر، پسر و روح القدس:

Leader: The night has passed, and the day lies open before us; let us pray with one heart and mind.

رهبر: شب گذشته است و روز در برابر ما باز است.
بیایید یک دل و یک دعا کنیم

Silence is kept.

سکوت برقرار است.

Leader: As we rejoice in the gift of this new day, so may the light of your presence, O God, set our hearts on fire with love for you; now and for ever.

رهبر: در حالی که ما از هدیه این روز جدید خوشحالیم، پس نور حضورت باشد خدایا دل‌های ما را به عشق خود به آتش بسوز. الان و برای همیشه.
همه: آمین

All: AMEN.

Psalm for the Day

مزمور روز

All: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; as it was in the beginning is now and shall be for ever. AMEN.

همه: جلال پدر و پسر و روح القدس. همانطور که در آن بود آغاز اکنون است و برای همیشه خواهد بود. آمین

Responsory

Leader: Awake, O sleeper, and arise from the dead:

All: **And Christ shall give you light.**

Leader: You have died and your life is hid with Christ in God:

All: **Awake, O sleeper, and arise from the dead.**

Leader: Set your minds on things that are above, not on earthly things:

All: **And Christ shall give you light.**

Leader: When Christ our life appears you will appear with him in glory:

All: **Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ shall give you light.**

رهبر: ای خوابیده بیدار شو و از مردگان برخیز.

همه: و مسیح به شما نور خواهد داد.

رهبر: شما مردید و زندگی شما با مسیح در خدا پنهان است:

همه: ای خوابیده بیدار شو و از مردگان برخیز.

رهبر: ذهن خود را به چیزهای بالاتر معطوف کنید، نه چیزهای زمینی:

همه: و مسیح به شما نور خواهد داد.

رهبر: هنگامی که مسیح زندگی ما ظاهر شود، با او در جلال ظاهر خواهید شد:

همه: ای خوابیده بیدار شو و از مردگان برخیز و مسیح به تو نور خواهد داد.

The Benedictus

(The Song of Zechariah)

بندیکتوس

(سرود زکریا)

1 Blessed be the Lord the God of Israel, who has come to his people and set them free.

2 **He has raised up for us a mighty Saviour, born of the house of his servant David.**

3 Through his holy prophets God promised of old to save us from our enemies, from the hands of all that hate us,

4 **To show mercy to our ancestors, and to remember his holy covenant.**

5 This was the oath God swore to our father Abraham: to set us free from the hands of our enemies,

6 **Free to worship him without fear, holy and righteous in his sight all the days of our life.**

7 And you, child, shall be called the prophet of the Most High, for you will go before the Lord to prepare his way,

8 **To give his people knowledge of salvation by the forgiveness of all their sins.**

9 In the tender compassion of our God the dawn from on high shall break upon us,

10 **To shine on those who dwell in darkness and the shadow of death, and to guide our feet into the way of peace.**

All: **Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit; as it was in the beginning is now and shall be for ever. AMEN.**

1 خداوند خدای اسرائیل متبارک باد،

که نزد قوم خود آمده و آنها را آزاد کرده است.

2 او نجات دهنده ای توانا برای ما برانگیخت،

از خاندان خادمش داوود متولد شد.

3 خدا از قدیم به وسیله انبیای مقدس خود وعده داده بود

تا ما را از دست دشمنانمان نجات دهد

از همه کسانی که از ما متنفرند،

4 تا به اجداد خود رحم کنیم،

و به یاد عهد مقدس او.

5 این سوگند خدا به پدر ما ابراهیم بود که ما را از دست دشمنانمان آزاد کند.

6 آزادانه او را بدون ترس عبادت کنید، در نظر او مقدس و عادل در تمام روزهای زندگی ما.

7 و تو ای فرزند، نبی حضرت اعلی خوانده خواهی شد، زیرا به حضور خداوند خواهی رفت تا راه او را آماده کنی.

8 تا به قوم خود علم نجات بدهد

با آموزش همه گناهانشان

9 در شفقت خدای ما

سپیده دم از اوج بر ما خواهد گشود

10 تا بر کسانی که در تاریکی و سایه مرگ ساکنند بدرخشند و پاهای ما را به راه صلح هدایت کنند.

همه: جلال پدر و پسر و روح القدس. همانطور که در ابتدا بود، اکنون نیز هست و برای همیشه خواهد بود.

آمین

Intercessions

This response may be used

Lord in your mercy: **Hear our prayer**

At the end:

Merciful Father:

**Accept these prayers for the sake of
your Son, our Saviour Jesus Christ.**

AMEN.

شفاعت ها

ممکن است از این پاسخ استفاده شود
پروردگار در رحمتت: دعای ما را بشنو

در پایان:

پدر مهربان:

این دعاها را به خاطر پسر خود، نجات دهنده ما عیسی
مسیح بپذیرید. آمین

The Collect of the Day

مجموعه روز

The Lord's Prayer

دعای پروردگار

**All: Our Father in heaven,
hallowed be Your name,
Your kingdom come, Your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins as we forgive those
who sin against us.
Lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are Yours
Now and for ever. AMEN.**

همه: پدر ما در آسمان،
نام تو مقدس باد
پادشاهی تو بیاید، اراده تو بر زمین مانند آسمان انجام شود.
نان روزانه مان را امروز به ما بده.
گناهان ما را ببخش همانطور که ما کسانی را که به ما گناه
کرده اند می بخشیم.
ما را وسوسه نکنید
اما ما را از شر نجات ده
برای پادشاهی، قدرت،
و جلال از آن توست
الان و برای همیشه. آمین

Dismissal

اخراج

Leader: The Lord bless us, and preserve us
from all evil, and keep us in eternal life.

رهبر: خداوند ما را برکت دهد و ما را از هر بدی حفظ کند و ما
را در زندگی ابدی نگه دارد.

All: AMEN.

همه: آمین

Leader: Let us bless the Lord.

رهبر: بیاید خداوند را برکت دهیم.

All: Thanks be to God.

همه: خدا را شکر.



W paphosanglicanchurch.org

P 99 103976 E churchsecretary04@gmail.com

FB [facebook.com/Anglican Church of Paphos](https://www.facebook.com/Anglican Church of Paphos)

1 Chrysopolitissa Street, Kato Paphos 8041, Paphos, Cyprus